

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 7 (1968)
Heft: 2

Artikel: Umgebung zum Pumpenfabrik Dr. K. Rüetschi, Brugg = Les environs de la fabrique de pompes K. Rüetschi, à Brugg = Environment of the Dr. K. Rüetschi Pump Work, Brugg
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-132895>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Umgebung zur Pumpenfabrik
Dr. K. Rüetschi, Brugg

Ernst Baumann, Gartenarchitekt BSG,
Thalwil / Zürich

Les environs de la fabrique
de pompes K. Rüetschi,
à Brugg

Ernst Baumann, architecte-paysagiste BSG,
Thalwil, Zurich

Environment of the
Dr. K. Rüetschi Pump Work,
Brugg

Ernst Baumann, Garden Architect BSG,
Thalwil/Zürich



Der Bauherr wünschte eine dekorative Gestaltung der Gartenanlage, die den Betrieb nicht stören sollte. Dies vor allem auch, weil das zu gestaltende Terrain teilweise direkt vor den Fenstern der Büros liegt. Da der Fabrikbetrieb Pumpen herstellt, lag der Gedanke nahe, einen Wasserkanal zu erstellen, dessen Wasser mit einer Pumpe in Umlauf gebracht wird. Das Wasser fällt aus einem Wandspeier zuerst in ein kleineres Becken, von da fließt es in dem über 50 Meter langen Kanal in ein Sammelbecken, von dem es wieder zurückgepumpt wird.

Der Kanal ist aus vorfabrizierten Betonelementen erstellt.

Längs dem Wasserlauf sind *Salix purpurea nana* (Zwergpurpurweiden), *Salix rosmarinifolia* (Rosmarienweiden), verschiedene Iris (Schwertlilien), *Trollius* (Trollblumen), *Phlomis* (Brandkraut) gepflanzt.

Le maître de l'œuvre désirait pour ce jardin un aménagement décoratif qui ne devait pas gêner l'exploitation de l'usine. Ceci était d'autant plus important qu'une partie du terrain à aménager était située immédiatement devant les fenêtres des bureaux.

Etant donné que cette entreprise fabrique des pompes, on a jugé très naturel d'aménager un canal, dans lequel l'eau serait maintenue en circulation au moyen d'une pompe.

L'eau tombe d'un réservoir mural tout d'abord dans un petit bassin, et de là elle s'écoule à travers le canal, qui a plus de 50 mètres de long, dans un autre bassin collecteur, d'où elle est ramenée au point de départ par le moyen d'une pompe. Le canal est fait en éléments de béton préfabriqués.

Pour les deux rives du cours d'eau on a prévu les plantes suivantes: *salix purpurea nana*, *salix rosmarinifolia* différentes sortes d'iris, *trollius*, *phlomis*.

The principal wanted the garden to be decoratively designed in a manner not inconveniencing operation, particularly since the terrain to be designed is partly located directly in front of the windows of the offices. As the plant constructs pumps, it was suggested to build a water canal of which the water is circulated by means of a pump. From a wall spout the water passes first into a small pool; hence, through the canal over 50 m long, into a collecting basin whence it is returned.

The canal is made of prefabricated concrete units.

Planted along the water-course are *salix purpurea nana*, *salix rosmarinifolia*, various irises, *trollius*, *phlomis*.

suite de la page 17

Le problème que ces plantations posaient dans le cadre de l'aménagement du paysage a été donc résolu très simplement par le reboisement. Il faudra attendre cepen-

dant quelques années avant que les jeunes arbres n'aient atteint une certaine hauteur, et avant de pouvoir se rendre compte de la forme et de l'objet des zones forestières.

F. Dové





